

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica, finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall’AISC, di cui accoglie l’espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d’incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell’ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l’avanzamento dei metodi d’indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers (Level 1), ERIH+, MLA - Modern Language Association Database, MIAR - Matriu d’Informació per a l’Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università “Ca’ Foscari” di Venezia), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell’Institut d’Estudis Catalans e Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

International Advisory Board

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università “Ca’ Foscari” di Venezia), Kálmán Faluba (“Eötvös Loránd” Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell’Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals - C.S.I.C. e Institut d’Estudis Catalans, Barcelona), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino)

Redazione

Gabriella Gavagnin (Universitat Central, Barcelona), Silvia Grassi (Università degli Studi di Torino e ERC Executive Agency, Bruxelles), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Verdi 10 – I-10124 Torino

tel. +39 011 6702000 fax +39 011 6702002

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

7 (2017)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Università di Torino



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



© 2017

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (bibliotecnica.bear@gmail.com)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISSN 2279-8781

ISBN 978-88-6274-775-2

Indice

ANDREU BOSCH I RODOREDA <i>Jordi Carbonell, in memoriam</i> (Barcelona, 23 d'abril de 1924 - Barcelona, 22 d'agost de 2016)	1
FRANCO CARDINI <i>Tra conoscenza dell'Islam, istanze missionarie e spirito di crociata.</i> <i>Postille lulliane</i>	5
JOAN REQUESENS I PIQUER <i>Jaume Collell i un manuscrit català de Sardenya (s. XVI):</i> <i>història i llengua (i un pròleg significatiu)</i>	27
AUGUST BOVER I FONT <i>Tot escrivint Gual. Notes sobre la poesia d'Antoni Coronzu</i>	53
XAVIER RULL <i>El valor del sufix -esc en català medieval: ktètic versus gentilici</i>	63
ABEL SOLER <i>Els consells d'amor de Guiniforte Barzizza al valencià</i> <i>Francesc de Centelles (Milà, 1439) i la intenció literària del "Curial"</i>	77
SILVIA GRASSI <i>Light Entertainment, Melodrama and Realism in Soap Operas.</i> <i>An Intercultural Exploration of National Traditions of This Genre</i>	99
ISABEL TURULL CREXELLS <i>L'amistat entre Carles Riba i Joan Crexells i el retrobament</i> <i>de dos quaderns d'autògrafs</i>	127
LISA PELIZZON <i>Le rivelazioni di una città: Barcellona attraverso lo sguardo</i> <i>di Kati Horna</i>	141

ATTUALITÀ

ALAN YATES

Some Notes on Raimon Casellas and Víctor Català 157

MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS

Congreso Internacional «Propter magnare creatus»... Lengua, literatura y gastronomía entre Italia y la Península Ibérica», Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 21-23 de septiembre de 2016 162

RECENSIONI

Josep Massot i Muntaner, *De València i Mallorca. Escrits seleccionats*, edició a càrrec de V. Simbor Roig, València, Universitat de València, Col·lecció Honoris Causa 29, 2017, 490 pp. (V. Orazi), pp. 169-171; Tilbert Dídac Stegmann, *El plaer de llegir literatura catalana*, Lleida, Pagès Editors, 2016, 287 pp. (V. Orazi), pp. 172-177; *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, a cura di V. Orazi et al., monografia di Quadri – Quaderni di RiCOGNIZIONI. *Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne*, 3, 2016, Torino, Università degli Studi di Torino, 399 pp. (B. Greco), pp. 178-184; *Studia medievalia Curt Witlin dedicata / Medieval Studies in Honour Curt Witlin / Estudis medievals en homenatge a Curt Witlin*, edició a cura de L. Badia, E. Casanova i A. Hauf, Alacant, IIFV, Symposia Philologica 25, 2015, 361 pp. (V. Orazi), pp. 185-190; *Història de la literatura catalana*, dirigida per À. Broch, *Literatura moderna (IV) Renaixement, Barroc i Il·lustració*, J. Solervicens dir., Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2016, 590 pp. (V. Orazi), pp. 191-195; Ausiàs March, *Dictats. Obra completa*, edició de R. Archer, traduccions de M. Coderch y J.M^a Micó, Madrid, con la colaboración de V. Martines, E. Sánchez, M^a Angels Fuster i J. Antolí, Madrid, Ediciones Cátedra, Colección Letras Hispánicas 788, 2017, 1144 pp. (J.V. Escartí), pp. 196-199; *Els manuscrits, el saber i les lletres a la Corona d'Aragó, 1250-1500*, a cura de L. Badia, Ll. Cifuentes, S. Martí i J. Pujol, Barcelona, PAM, 2016, 267 pp. (E. Pistolesi), pp. 200-206; Mercè Rodoreda, *Obra de joventut. Novel·les, narracions, periodisme*, justificació de J. Molas, pròlegs de C. Arnau i R. Porta, Barcelona, IEC - Edicions 62 - Fundació Mercè Rodoreda, Biblioteca Clàssica Catalana, 2015, 1122 pp. (V. Orazi), pp. 207-209; Mercè Rodoreda, *Obra plàstica*, pròleg de J. Ros, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Arxiu Mercè Rodoreda 6, 2016, 215 pp. (V. Orazi),

pp. 210-213; *Els catalans a la Mediterrània medieval. Noves fonts, recerques i perspectives*, edició de Ll. Cifuentes i Comamala, R. Salicrú i Lluch, M. Mercè Viladrich i Grau, Roma, Viella, IRCVM - Medieval Cultures 3, 2015, 500 pp. (V. Orazi), pp. 214-219; *Història i poètiques de la memòria: la violència política en la representació del franquisme*, G. Sansano, I. Marcillas Piquer, J.-B. Ruiz-Núñez eds., Alacant, Universitat d'Alacant, 2016, 477 pp. (V. Orazi), pp. 220-227; Josep M. Llompart, *Selecció de pròlegs*, a cura de P. Arnau i Segarra, Palma de Mallorca - Barcelona, Edicions UIB - Institut Menorquí d'Estudis - PAM, 2014, 2 vols., 241 + 275 pp. (V. Orazi), pp. 228-230; Antoni Coronzu, *Totes les poesies i un llibre més*, pròleg de R. Delor, Barcelona, Edicions Saldonar, 2016, 217 pp. (V. Orazi), pp. 231-232; Joan-Elies Adell, *Scandaglio*, premissa e traduzione di A. Coronzu, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Bibliotheca Iberica 5, 2017, 133 pp. (V. Orazi), pp. 233-235; Silvia Grassi, *Gender and Sexual Dissidence on Catalan and Spanish Television Series. An Intecultural Analysis*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, 284 pp. (V. Orazi), pp. 236-238; *El encaje constitucional del derecho a decidir. Un enfoque polémico*, J. Cagiao y Conde, G. Ferraiuolo coords., Madrid, Catarata, 2016, 271 pp. (D. Praino), pp. 239-240; Lluís Llach, *Le donne della Principale*, traducción de S. Cavarero, Venezia, Marsilio Editori, 2016, 342 pp. (I. Turull), pp. 241-242; Gaspar Jaén i Urban, *Llibre de la Festa d'Elx*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartografia de la Universitat d'Alacant, Sèrie EGA.ua 5, 2015, 40 pp. (C. Cortés), pp. 243-245; Andrés Martínez Medina (dir.), *Arquitecturas para la defensa de la costa mediterránea (1936-1939)*, CD-ROM + opuscle, Alacant, Servei de Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2016, 68 pp. + imatges electròniques (G. Jaén i Urban – R. Irlas Parreño), pp. 246-250; *London's Rivers. A Collection of Landscape Drawings by Gaspar Jaén i Urban*, with Texts by R. Archer, R. Bellveser, A. Bover, E. Bru-Domínguez, C. Caulfield, J. Conrad, T. Costa-Gramunt, M. Desclot, C. Dickens, C. Duarte, T.S. Eliot, J. Fernández de Castro, V. Gaos, G. Jaén Urban, B. Jerrold, P.J. Gutiérrez, T. Llorens, C.L. Marcos, A. Martínez Medina, V. Molina Foix, J. Navarro, J. Pla, J. Siles, V. Smith, E. Spenser, W. Wordsworth, Alacant, Universitat d'Alacant, 2015, 32 pp. (V. Orazi), pp. 251-252; Gaspar Jaén Urban, *Nova York 1990*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartogràfica de la Universitat d'Alacant, 2016, 56 pp. (V. Orazi), pp. 253-254.

Linguaggi del metareale nella cultura catalana, a cura di Veronica Orazi e Silvia Grassi, Lídia Carol Geronès, Simone Sari, Isabel Turull, monografia di QuadRi – Quaderni di RiCOGNIZIONI. *Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne*, 3, 2016, Torino, Università degli Studi di Torino, 399 pp.

Barbara GRECO
Università degli Studi di Torino

La miscellanea recensita offre una selezione dei contributi presentati in occasione dell’XI Congresso Internazionale dell’AISC – Associazione Italiana di Studi Catalani, celebrato all’Università di Torino dal 15 al 18 settembre del 2015.

Il volume si apre con una *Premessa* di Veronica Orazi (pp. 9-10), che si sofferma sinteticamente sul concetto di metarealtà e sulle sue manifestazioni nella cultura catalana, dal Medioevo a oggi. Secondo Orazi, il concetto di metarealtà, per la sua stessa natura proteiforme, profila le dinamiche con cui l’uomo e la società in ogni momento storico e in ogni luogo producono una peculiare interpretazione della realtà e della storia. A partire da questo assunto, gli articoli raccolti nel libro analizzano i tratti più rilevanti della riflessione su un tema dalle implicazioni e dalle concretizzazioni varie, che si rivelano strategiche per la comprensione della cultura catalana e della sua evoluzione, dalle attestazioni delle origini fino all’attualità. L’analisi di espressioni tanto diversificate è sviluppata attraverso l’indagine multidisciplinare e interdisciplinare, spesso comparatistica, per riportare alla luce le tecniche di composizione e le particolari tipologie di metarealtà emerse in area catalana nelle arti plastico-figurative, nel folclore, nella letteratura, nella danza, nella musica, nell’architettura, nella storia e nelle scienze del linguaggio.

Da questo studio a più voci emergono aspetti criticamente significativi: suggestive testimonianze folcloriche, la presenza del soprannaturale e del meraviglioso nella produzione artistico-letteraria del Medioevo, la centralità del patrimonio culturale immateriale e del filone popolare e tradizionale in ogni epoca, l’importanza dell’apocrifia e del falso artistico-letterario, il ruolo chiave dello sperimentalismo metareale e straniante in età contemporanea, il proliferare di leggende metropolitane nella società odierna, l’evoluzione del linguaggio con le sue diverse connotazioni, il riflesso della realtà e dell’io frammentati nelle Avanguardie – nella lirica come nella narrativa e nell’arte plastico-figurativa contemporanee –, la produzione riconducibile ai filoni del fantastico e del neofantastico, il

realismo magico, il multilinguismo e il plurilinguismo, le connotazioni e le finalità speciali della lingua come della comunicazione e della traduzione.

Anche la storia, spesso ibridata col testo letterario, offre interessanti argomenti di ricerca: in età medievale la visione provvidenzialista orienta la cronachistica e nei secoli seguenti le interpretazioni soggettive di personaggi e avvenimenti storici, rimodellano il reale e costruiscono una metarealtà strategica, testimonianza del potenziale deformante dell'immaginario nella rilettura strumentale del dato storico.

Ci si rende conto, allora, che la metarealtà delinea uno spazio in continua evoluzione, frutto dell'intersezione tra noto e ignoto, percepito, indagato e riflesso in modo peculiare nei contesti in cui si manifesta, nell'espressione artistica che di volta in volta lo trasmette e nelle finalità di ciascuna opera. Di fatto, in questo altalenare fra mistero e conoscenza, fra oggettività e finzione, si materializza una metarealtà cangiante, a seconda dell'età, dell'estetica, dei codici culturali, dell'immaginario collettivo che la esprimono facendo ricorso a procedimenti creativi molteplici, sempre e comunque riflesso della spinta più o meno cosciente a interpretare una realtà disorientante e persino straniante, che sfugge o che si decide di caricare di un significato altro, con le finalità più varie.

Antoni Ferrando ne *El "Llibre dels feits" del rei En Jaume i Itàlia* (pp. 11-27), si concentra sui rapporti tra il re Jaume I e il contesto italiano del suo tempo, a partire dai dati offerti dalla recente traduzione italiana del *Llibre dels feits* realizzata da Aniello Fratta nel 2015; ciò è reso possibile dal fatto che la traduzione si basa sull'edizione del ms. C dell'opera (1380), che trasmette la versione cancelleresca o 'ufficiale' del testo, la più completa e affidabile, secondo gli studi dello stesso Ferrando (2014 e 2015).

Teresa Silverio ne *La costruzione della narrazione in Bernat Metge: valenze metareali dal libro I de "Lo somni"* (pp. 29-40) evidenzia il rapporto fra l'autore e il metareale, nell'accezione più ampia del termine, attraverso lo studio di alcuni tratti fondamentali della costruzione narrativa de *Lo somni*; tra di essi vanno annoverati la concezione stessa dell'opera, le sue finalità, l'impiego delle fonti e la struttura della narrazione.

Abel Soler in *Iconografia italiana i literatura cavalleresca catalana: les al·legories de les arts liberals en "Curial e Güelfa"* (pp. 41-57) illustra come, per presentare le Arti Liberali e Bacco nel *Curial e Güelfa*, l'autore ricorre al topico presente nella *Canzone delle virtù e delle scienze* (1349), un manuale didattico dei fratelli de' Bartoli, trådito da un codice unico riccamente miniato (Musée Cond., ms. 599/1426). Il testimone presenta un hapax, condiviso col *Curial (subeumetria)* e una filigrana (databile al 1447 ca.) affine a quella rilevabile nel libro III del romanzo cavalleresco

catalano. Si tratta di elementi che Soler indaga per cercare di fare luce su alcuni aspetti controversi del *Curial*.

Michela Del Savio in *Catalano, spagnolo, latino, sardo e italiano in due ricettari medico-alchemici del XV s. Il pal. 885 (BNCF) e il riccardiano 1247* (pp. 59-74) offre l'edizione di un sintetico ricettario in catalano e in latino contenuto nel ms. pal. 885 (BNC di Firenze), ipotizza quale sia lo spunto unificatore e la sequenza degli altri brevi testi contenuti nel codice, il cui ordine è stato alterato da un restauro, e dimostra l'unitarietà di un altro testo attualmente trasmesso in due parti separate da altrettanti codici (pal. 885 e ricc. 1247, Biblioteca Riccardiana di Firenze).

Letizia Staccioli in *La metarealtà diabolica del 'concilio infernale'* (pp. 75-83) si concentra sul motivo citato nel titolo, prendendo spunto dalle rappresentazioni rilevabili nei drammi religiosi catalani e mettendole a confronto con altre attestazioni affini presenti nel teatro e nella letteratura europea medievale e moderna, con speciale attenzione alla metarealtà 'diabolica' che queste testimonianze veicolano.

Simone Sari ne *La vita quotidiana in Terra Santa: immagini metareali nella "Vita Christi" di Isabel de Villena* (pp. 85-99) sottolinea come l'opera dell'autrice rappresenti un documento di grande importanza per fare luce sulla vita e sul ruolo della donna nel XV sec. L'articolo dimostra che la vita di corte e quella conventuale convergono nella *Vita Christi* attraverso la metarealtà della narrazione evangelica, che si presenta quindi come un metodo di meditazione, riflesso della vita e dell'esperienza reale dell'autrice e del suo pubblico.

Eduard Mira in *De València al Nàpols del Magnànim. L'arquitectura com a llenguatge* (pp. 101-107) studia gli aspetti più pregnanti dell'architettura napoletana del XIII-XV sec., presentata come un linguaggio peculiare in grado di esprimere in modo efficace i tratti caratteristici del contesto storico-artistico e socio-culturale in cui si sviluppa.

Anna Garcia Busquets ne *El setge de Barcelona (1651-1652) i el poeta-artiller Francesc Fontanella* (pp. 109-130) si sofferma sui componimenti *Dolç esperit de la selva*, *Tes prendes*, *Elisa mia* e *La botella s'és morta* dell'autore (1622-1682/83), riflesso caleidoscopico di una realtà inquietante e stilati durante l'assedio di Barcellona da parte delle truppe di Filippo IV, cui Fontanella partecipò come ufficiale di artiglieria.

Marc Sogues ne *Les transformacions a les cartes literàries de Francesc Fontanella* (pp. 131-143) mette a fuoco il concetto di trasformazione, elemento chiave dell'estetica barocca, alla luce del quale dimostra che l'apparente pluralità di autori e di destinatari nelle epistole letterarie di Fontanella nasconde in realtà l'esistenza di un unico autore e di un unico destinatario.

Vicent Josep Escartí ne *La traducció italiana de les Cròniques de Muntaner i Desclot al segle XIX* (pp. 145-155) studia il contesto delle traduzioni italiane delle cronache di Muntaner e di Desclot, realizzate da Filippo Moisè e pubblicate nel 1844, che attestano l'interesse del tempo per la presenza di potenze straniere in Italia nel corso della storia.

Adrià Martí-Badia ne *Els romanistes italians i algueresos i la llengua catalana (1808-1906)* (pp. 157-164) esamina la posizione dei filologi italiani sulla definizione, sulla genesi, sullo sviluppo e sulle peculiarità identitarie della lingua catalana, durante il periodo oggetto di studio.

Liana Püschel in *Paolo e Francesca da Rossetti a Granados: un esempio di 'Gesamtkunstwerk'?* (pp. 165-176) dimostra che il secondo movimento del poema sinfonico di Granados ispirato al celebre episodio della Commedia dantesca costituisce un originale esempio di *Gesamtkunstwerk*, in cui il compositore combina la sua musica, il testo di Dante e l'acquerello di D.G. Rossetti per strutturare la propria opera.

Rafael Roca ne *Les cròniques italianes d'Eduard López-Chavarri (1921-1922)* (pp. 177-193) ricorda come, fra settembre del 1921 e febbraio del 1922, l'autore pubblicò sul quotidiano *Las Provincias* trentatré articoli – col titolo *Del libro de memorias de un viajero modesto (Memorias auténticas)* – per descrivere il suo viaggio in Italia nei mesi di agosto e settembre del 1921. I testi stabiliscono un confronto costante fra la vita, gli usi e i costumi italiani e valenziani, con accenti talvolta ironici.

Carme Rubio Larramona in *Anàlisi de l'arquetipus que representa la figura de Sant Josep a través d'una mostra de cançons del Cançoner popular de Catalunya* (pp. 195-220) identifica le diverse modalità con cui le canzoni popolari catalane profilano la figura oggetto di studio: i testi mostrano sfumature diverse nel tratteggio di Giuseppe, rilevabili nelle canzoni natalizie tradizionali.

Barbara Greco in *"Jusep Torres Campalans" di Max Aub o l'identità catalana del precursore metareale del cubismo* (pp. 221-233) sottolinea come l'opera, l'apocrifo più complesso e articolato dell'autore, presenti due aspetti di speciale rilievo: la dimensione metareale evocata con efficacia e la componente catalana che gioca un ruolo chiave nel testo, come dimostrano la sua analisi strutturale, lo studio delle tecniche di creazione del falso artistico-letterario e la posizione centrale del contesto artistico catalano nella formazione del pittore fittizio. Entrambe le componenti contribuiscono a instaurare un gioco complice col lettore, il quale deve saper distinguere la realtà dalla finzione.

José Luis Ruiz Ortega in *Expresiones cadavéricas: la experiencia barraliana en dos geografías lingüísticas* (pp. 235-240) si concentra sulla figura di Carlos Barral che, come autore bilingue, esprime un'esperienza

scissa tra due realtà distinte: quella della Barcellona metropolitana, legata alla lingua spagnola, e quella della cittadina costiera di Calafell, espressa in lingua catalana. A partire da questa dicotomia, il poeta offre una riflessione sull'origine e sulla natura del linguaggio, ripensandone l'essenza.

Gabriella Gavagnin in *Tecniche di costruzione del grottesco nei versi di Salvador Espriu* (pp. 241-250) identifica i principali tratti stilistici attraverso i quali l'autore suscita l'effetto grottesco nei suoi versi, mettendoli in relazione con il resto della sua produzione e riportando così alla luce alcuni aspetti centrali della sua estetica: gli elementi di continuità fra la prima produzione in prosa e la successiva creazione in verso, i tratti specifici utilizzati nella poesia, l'intento morale cui contribuisce anche la peculiare sonorità dei versi grotteschi.

Alberto Maffini in *Salvador Espriu tra anagrammi e pseudonimi come chiave d'accesso a una realtà meta* (pp. 251-259) si concentra sull'anagramma come elemento identificativo del rapporto tra il mondo reale e il suo equivalente poetico e sulla specifica pratica attuata da Espriu, consistente nella combinazione di elementi reali riconducibili allo spazio intimo rappresentato da Sinera, 'assediato' dal regime politico e dalla censura.

Helena Alvarado e Alessandra Loreggia in *Tra sogno e realtà: la mitizzazione dell'isola di Ibiza da Marià Villangómez a Nora Albert* (pp. 261-272) configurano il concetto di isola come luogo da esplorare e dal quale gettare un ponte che colleghi la realtà con l'immaginazione, un luogo generatore del mito della dimensione insulare. La mitizzazione di Ibiza, a partire da Marià Villangómez, giunge a esiti suggestivi con la produzione di Nora Albert, specie con la raccolta *Punta Galera*.

Pilar Arnau i Segarra in *Alteracions instrumentals dels fets històrics. Els anacronismes del trauma a la narrativa mallorquina* (pp. 273-284) studia il concetto di anacronismo, rilevandone l'evoluzione nel tempo e l'attuale acquisizione di nuove sfumature di senso, che ne spiegano l'impiego in ambito artistico – specie letterario – per amplificare l'espressività del discorso narrativo, sia drammatico che comico. Nella letteratura maiorchina sulla Guerra Civile è rilevabile il ricorso all'anacronismo del trauma, cui è dedicato il contributo.

Silvia Grassi in *Humor i paròdia. Perspectives trencadores en el relat històric* (pp. 285-296) esamina i canali di creazione e di diffusione utilizzati nella costruzione della memoria come processo culturale e le finalità con cui sono impiegati. La televisione offre spunti interessanti, come dimostra lo studio della serie televisiva *La memòria dels Cargols* (1999), parodia del discorso egemonico delle istituzioni spagnole e delle dichiarazioni ufficiali delle istituzioni catalane.

Laura Pache Carballo ne *El mirall deformant de la fragmentació a "El cor del senglar" de Baltasar Porcel* (pp. 297-309) mette in evidenza le modalità attraverso le quali, nel romanzo citato nel titolo, l'autore ibrida paesaggi e personaggi reali e fittizi, per creare un mondo peculiare a partire dal riflesso deformato di ricordi e aspirazioni. Porcel costruisce e usa il mito della cittadina di Andratx per offrire una personale interpretazione della realtà, facendo ricorso al passato, alla famiglia, ai luoghi di origine e portando il lettore a interrogarsi sull'essenza stessa della realtà.

Carles Cortés ne *L'art català contemporani i la interrelació amb la literatura i la dansa. El cas d'"El vent del poble"* (2010) d'Antoni Miró (pp. 311-324) analizza la collezione del pittore valenziano esposta a Getafe nel 2010, dedicata ad Antonio Gades e costituita da ventiquattro opere che sintetizzano la visione che Miró ha del ballerino, utilizzando la lente del componimento poetico *Vientos del pueblo* di Miguel Hernández. L'articolo esamina la sovrapposizione di tre linguaggi artistici: quello plastico-figurativo, quello coreutico e quello letterario, come esempio della creatività catalana contemporanea.

Isabel Turull in *Storia e letteratura: il ruolo della memoria nelle opere di Jaume Cabré* (pp. 325-332) si concentra sui romanzi *Senyoria* (1991), *L'ombra de l'eunuc* (1996), *Les veus del Pamano* (2005) e *Jo confesso* (2011), dedicando particolare attenzione ad aspetti quali la memoria, la storia e la loro interazione. I risultati emersi dimostrano che il vero filo conduttore delle opere dell'autore è costituito dalla riflessione su come il passato possa essere ricordato per preservarlo o al contrario alterarlo.

Amaranta Sbardella in *Tot és aparent, maquinal i (im)previsible: alguns exemples de metafinzione nella narrativa catalana contemporanea* (pp. 333-344) si sofferma sul rapporto tra finzione e realtà nella narrativa breve di alcuni autori attuali (Sergi Pàmies, Ramon Solsona, Quim Monzó). Tale rapporto, espresso attraverso la meta-finzione, è indagato dalla prospettiva dell'ironia, lo strumento che più spesso rivela il carattere artificiale della letteratura.

Miquel A. Oltra-Albiach e Rosa M. Pardo-Coy in *Folklore i transgressió: el Betlem de Tirisiti d'Alcoi* (pp. 345-355) ricordano come, a partire dalle sue origini medievali di matrice religiosa, l'opera si sia trasformata nel corso del tempo fino a diventare un simbolo linguistico e identitario della comunità valenziana. L'analisi delle principali rappresentazioni riafferma l'importanza della trasmissione futura di questa preziosa testimonianza dell'eredità culturale locale: da sempre il Betlem de Tirisiti ha veicolato la satira e la parodia delle classi dominanti. L'allontanamento progressivo dall'ambito religioso e dalla fruizione per il pubblico infantile sono gli aspetti più pregnanti di ciò che il teatro per marionette incarna oggi.

Jaume Guiscafrè ne *El tampodka com a símptoma. Els rumors i la gestió simbòlica de la realitat* (pp. 357-369) indaga i meccanismi di diffusione di voci e dicerie su recenti e pericolose modalità di assunzione di alcol come l'*eyeballing* e il *tampodka*. Questo genere di notizia ha iniziato a diffondersi nei media catalani e spagnoli nel 2013: secondo la prospettiva folclorica e la teoria dei sistemi, la diceria si rivela particolarmente adatta a evocare metarealtà che veicolano aspetti socialmente dibattuti e percepiti come deplorabili e rischiosi.

Caterina Valriu Llinàs in *Rutes culturals a l'illa de Mallorca: els camins de la llegenda* (pp. 371-381) ribadisce l'importanza dell'escursionismo nella società attuale, di cui illustra le origini come attività ricreativa, di riscoperta del patrimonio culturale e la rilevanza del rapporto tra di esso e le leggende locali. Il contributo offre una breve guida alla preparazione di questo tipo di escursioni (obiettivi, temi, materiali da selezionare, pianificazione dell'itinerario, informazioni da fornire e svolgimento dell'attività) corredati da esempi specifici.

Teresa Miret-Mestre in *Evolució del llenguatge utilitzat en el "Diccionari enciclopèdic de medicina" des de la perspectiva de gènere: connotacions i biaixos* (pp. 383-399) esamina i cambiamenti del trattamento di genere nel dizionario oggetto di studio, attraverso l'analisi delle edizioni che si sono succedute nel tempo fino all'odierna edizione digitale. A partire da una selezione di voci rilevanti nella prospettiva dell'indagine, l'autrice formula un'ipotesi di trattamento di questo tipo di voci, finalizzata all'eliminazione di ogni forma di sessismo o di visione androcentrica.

Insomma, la diversificazione tematica e metodologica dei contributi raccolti nel volume rispecchia la ricchezza e la varietà negli approcci a ciò che si può intendere per metarealtà. L'applicazione delle riflessioni critiche su un tema tanto complesso e articolato alle manifestazioni e ai materiali di vario genere (storico, artistico-letterario, linguistico, ecc.) riconducibili all'ambito catalano rende conto della vivacità degli studi del settore e delle strette, costanti e fruttuose relazioni internazionali che la catalanistica italiana ha progressivamente consolidato nel corso dei decenni.